



Happy Language Learning

Joyeux Noël

*Nativity Play, Christmas Stories,
Songs and Music in French*

Easy to learn and easy to teach!

Includes full French & English transcript



Le bonhomme de neige.

Track 1. Story: Le bonhomme de neige.

C'est une nuit magique. Il fait noir. Tout le monde dort. Ecoute! C'est la cloche de l'église. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12! Minuit! "Réveille-toi!" "Réveille-toi!"

Dans le grand parc, le bonhomme de neige se réveille. Il marche lentement puis plus vite, plus vite et il arrive devant les magasins. Voici la poissonnerie. "Non, non, je n'aime pas les poissons!" dit le bonhomme de neige.

Voici le fleuriste. "Non, je n'aime pas les fleurs".

Voici la boulangerie. "Non, je n'aime pas les baguettes!" dit le bonhomme de neige.

Voici la confiserie. "Ah, des glaces. J'aime beaucoup les glaces."

C'est magique! 1, 2, 3! Voilà! Un grand cornet de glace dans sa main! "Mmm, c'est bon!"

Le bonhomme de neige arrive au marché. Il passe devant l'église et l'école. Tiens, le café! Il n'y a personne. Silence!

Soudain, il entend la cloche de l'église. 1, 2, 3, 4, 5, 6! "Je rentre chez moi dans le grand parc!"

Le bonhomme de neige a repris sa place. Plus rien ne bouge. Plus de magie!

Track 1. Story: The snowman

It's a magic night. It's dark! Everyone's asleep. Listen! It's the church clock. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12! Midnight! "Wake up! Wake up!"

In the big park, the snowman wakes up. He walks slowly then faster, faster and he arrives in front of the shops. Here's the fishmonger's. "No, no, I don't like fish," says the snowman. Here's the florist's. "No, I don't like flowers."

Here's the baker's. "No, I don't like baguettes!" says the snowman.

Here's the sweet shop. "Ah, ice creams! I love ice cream."

It's magic! 1, 2, 3! There you are! One big ice cream cornet in his hand! "Mmm it's good!"

The snowman arrives in the market place. He passes the church and the school. Hey, there's the café! Nobody there. Silence!

Suddenly he hears the church clock. 1, 2, 3, 4, 5, 6! "I'm going home to the big park!"

The snowman is back in his place again. Nothing moves. No more magic!

Track 2. Song: Le bonhomme de neige.

"Oh là là, il fait froid!"
dit le bonhomme de neige.
"J'ai de gros glaçons dans les doigts.

"Oh là là, il fait froid!"
dit le bonhomme de neige.

"Je rentre chez moi!"

"Je mets mes gants,
Je mets mon grand manteau,
Ma belle écharpe
Et mon beau chapeau."

"Oh non non, j'ai trop chaud!"
dit le bonhomme de neige.

"Qu'est-ce que je fais à rester là?

Oh non non, j'ai trop chaud!"
dit le bonhomme de neige.
"Je rentre chez moi!"

"J'enlève mes gants,
J'enlève mon grand manteau,
Ma belle écharpe,
Et mon beau chapeau."

"Oh là là, il fait froid!"
dit le bonhomme de neige.

"Je n'ai jamais vu ce temps-là!
Oh là là, il fait froid!"
dit le bonhomme de neige.
"Je reste chez moi!"

Track 2. Song: The snowman

"Oh goodness, it's cold!"
says the snowman.
"I've got huge icicles in my fingers.

Oh goodness, it's cold!"
says the snowman.

"I'm going back home!"

"I'm putting on my gloves,
I'm putting on my big coat,
My beautiful scarf,
And my fine hat."

"Oh no, I'm too hot!"
says the snowman.

"What am I doing staying here?
Oh no, I'm too hot!"
says the snowman.

"I'm going back home!"

"I'm taking off my gloves,
I'm taking off my big coat,
My beautiful scarf,
And my fine hat."

"Oh goodness, it's cold!"
says the snowman.
"I've never seen such weather!
Oh goodness, it's cold!"

says the snowman.
"I'm staying at home!"

Track 3. Instrumental version of Le bonhomme de neige.



- Qu'est-ce que c'est?
- C'est un bonhomme de neige.
- Je peux jouer s'il vous plaît?
- Oui. Voici la tête.
- Voici les yeux et la bouche.
- Voici une carotte pour le nez.
- Voici un chapeau et une écharpe.
- Et la pipe! Ça y est! Il est superbe!

Bonhomme - Salut! Il fait froid et j'aime ça!

Françoise - Oui, il fait froid et je n'aime pas trop! Comment t'appelles-tu?

Bonhomme - Je m'appelle Bonhomme de neige. Et toi?

Françoise - Je m'appelle Françoise,

Bonhomme - Je peux jouer, s'il te plaît?

Françoise - Oui bien sûr. Attrape!

- I, 2, 3, 4, 5 Cours! Plus vite, plus vite!

Track 4. Making a snowman.

- What is it?
- It's a snowman.
- Can I play, please?
- Yes. Here is the head.
- Here are the eyes and the mouth.
- Here is a carrot for the nose.
- Here is a hat and a scarf.
- And the pipe! That's it! He is superb!

Bonhomme - J'ai trop chaud. Je rentre chez moi.

Françoise - Moi aussi, je rentre chez moi. A bientôt!

Snowman - I'm too hot. I'm going home.

Françoise - I'm going home too. See you later!

Track 5. Dialogue with the magic snowman.

Snowman - Hello! It's cold and I like it!

Françoise - Yes, it's cold and I don't like it very much! What's your name?

Snowman - My name is Snowman. And yours?

Françoise - My name is Françoise.

Snowman - Can I play, please?

Françoise - Yes of course. Catch!

- I, 2, 3, 4, 5 Run! Faster, faster!

Track 6. Song: Le Boogie

Je mets ma main en avant
Je mets ma main en arrière
Je tourne, tourne, tourne
Je tourne sur moi-même
Je danse le boogie boogie
Et je tourne à gauche

Je mets mon pied en avant
Je mets mon pied en arrière
Je tourne, tourne, tourne
Je tourne sur moi-même
Je danse le boogie boogie
Et je tourne à droite

Je mets ma tête en avant
Je mets ma tête en arrière
.....Et je tourne à droite

Je mets mon corps en avant
Je mets mon corps en arrière
.....Et je tourne à gauche

Track 6. Song: The Boogie

I put my hand forward
I put my hand behind
I turn a full circle

I dance the boogie
And I turn to the left
I put my foot...

And I turn to the right
I put my head....

And I turn to the right
I put my body...

And I turn to the left



L'arbre de Noël

Track 7. Finger rhyme: Dans la forêt, il neige.

Dans la forêt noire
Il y a un grand sapin,
Deux grands sapins,
Trois grands sapins,
Et un tout petit sapin.

Il neige

Dans la forêt blanche
Il y a un grand sapin blanc
Deux grands sapins blancs,
Trois grands sapins blancs,
Et un petit sapin tout

Vert!

Dans le jardin du Père Noël
Il y a un petit sapin avec:
Une bougie,
Deux bougies,
Trois bougies,
Quatre bougies,
Cinq bougies
Qui brillent.

Track 8. Song: Etoile de Noël.

Etoile de Noël dans le ciel
Brille, brille, brille.
Etoile de Noël, tu es si belle
Brille, brille, brille.

Je vois dans la nuit
L'étoile qui brille
Pour tous les enfants du monde.
Elle brille pour moi,
Elle brille pour toi.
Ensemble, ensemble,
On peut faire une jolie ronde.

The Christmas Tree

Track 7. Finger rhyme: It's snowing in the forest

In the dark forest, there is one tall fir tree
Two tall fir trees
Three tall fir trees
And a very small fir tree.

It's snowing.

In the white forest
There is one tall white fir tree
Two tall white fir trees
Three tall white fir trees
And a small all green fir tree.

In Father Christmas's garden
There is a little fir tree with:
One candle
Two candles
Three candles
Four candles
Five candles
Which sparkle.

Track 8. Song: Christmas Star

Christmas star in the sky
Sparkle...
Christmas star, you're so beautiful
Sparkle...

In the night I see
The star which sparkles
For all the children of the world.
It sparkles for me,
It sparkles for you.
Together, together,
We can make a happy circle.

Track 9. Instrumental version of Etoile de Noël.

Track 10. Story: Le petit sapin (easy version)

Dans la forêt il y a beaucoup de grands sapins. C'est la nuit. Il fait noir ...
Il neige, doucement. Chut, la forêt dort.

La forêt se réveille.

"Regarde, je suis tout blanc" dit un grand sapin.

"Moi aussi".

"Et moi!"

Le petit sapin regarde les grands sapins blancs.
"Moi, je suis toujours vert!" dit le petit sapin.

Il neige encore.

Le petit sapin étend ses branches. Il s'étend, il s'étend

"Je voudrais de la neige, je voudrais de la neige".

Mais non. Pas de neige pour le petit sapin.

"Regarde comme je brille" dit un grand sapin.

"Moi aussi".

"Et moi!"

Le petit sapin regarde les grands sapins brillants.
"Moi, je ne brille pas! Je ne suis pas joli," dit le petit sapin.
Il tombe dans la neige et il pleure.

Le Père Noël passe dans la forêt.

Track 9. Instrumental version of Christmas Star.

Track 10. Story: The Little Fir Tree (easy version)

In the forest there are a lot of tall fir trees. It is night. It is dark...It is snowing, gently. Ssshh....The forest is asleep.

The forest is waking up.

"Look, I'm all white" says a tall fir tree.

"Me too".

"And me"

The little fir tree looks at the big, white trees.

"I'm still all green!" says the little fir tree.

It is snowing again. The little fir tree stretches out its branches.

It stretches, it stretches....

"I'd like some snow, I'd like some snow".

But no. No snow for the little fir tree.

"Look how I'm sparkling" says a tall fir tree.

"Me too".

"And me".

The little fir tree looks at the sparkling tall trees.

"I'm not sparkling. I'm not pretty."

Says the little fir tree.

He falls down on the snow and cries.

Father Christmas is passing through the forest.

"Ça ne va pas, petit sapin?"
"Non, non, non. Je ne brille pas.
Je ne suis pas beau. Je ne suis
pas joli."

"Viens. Chez moi il y a un
cadeau pour toi!"

Dans le jardin du Père Noël il
y a un petit sapin. Sur le petit
sapin il y a des bougies: des
bougies blanches, des bougies
bleues, des bougies rouges. Et
le petit sapin brille!!

"Merci, Père Noël, merci
beaucoup", dit le petit sapin.

Track II. Story: Le petit sapin.

Dans la forêt il y a beaucoup de
grands sapins. C'est la nuit...Il
fait noir... et la neige tombe...
doucement, doucement....La
neige tombe...pas de bruit!

Au matin les sapins portent
des robes blanches. Quand le
soleil brille, les grands sapins
scintillent! Un petit sapin vert
regarde les grands sapins
blancs. "Oh, comme ils sont
beaux! Je voudrais briller
comme les grands sapins
blancs!"

Il neige encore et le petit sapin
étend ses branches. Mais les
grands sapins sont comme de
grands parapluies. Pas un flocon
de neige pour le petit sapin! Il
tire sur ses branches, et il tire, il
tire.... Mais il tombe! Il ne peut
plus se relever.

"Aren't you well, little fir tree?"
"No, no, no. I'm not sparkling.
I am not handsome. I'm not
pretty."

"Come. There is a present for
you at my house".

In Father Christmas' garden
there is a little fir tree. On the
little fir tree there are candles;
white candles, blue candles, red
candles...and the little fir tree is
sparkling!!

"Thank you, Father Christmas,
thank you very much" says the
little fir tree.

Track II. Story: The Little Fir Tree

In the forest there are lots of
big fir trees. It's night-time ... it's
dark ..., and the snow is falling
... softly, softly the snow falls
not a sound!

In the morning the tall fir trees
are wearing gowns of white.
When the sun shines, the big fir
trees sparkle! One little green
fir tree looks at the big white fir
trees. "Oh how beautiful they
are!" "I'd like to sparkle like the
big white fir trees!"

It's snowing again and the
little fir tree stretches out its
branches. But the big fir trees
are like big umbrellas. Not one
snowflake for the little fir tree!
It stretches out its branches,
and it stretches, stretches.... but
it falls over! It can't get up.

Plus tard le Père Noël passe
dans la forêt. Il relève le petit
sapin. "Qu'est-ce que tu fais
par terre, petit sapin vert?"

"Oh! Je voudrais porter une
belle robe de neige comme
les grands sapins. Je voudrais
briller comme eux mais je suis
trop petit!"

"Viens! Chez moi j'ai un cadeau
pour toi!"

Le petit sapin est dans le jardin
du Père Noël. Le Père Noël
a posé sur lui des guirlandes
de Noël et de petites bougies
blanches. Il allume les bougies.
"Voilà!" dit le Père Noël. "Tu
ne brilleras pas comme les grands
sapins. Tu brilleras comme les
étoiles de Noël! Joyeux Noël,
petit sapin!"

Le petit sapin est heureux.
"Merci, Père Noël. Merci
beaucoup!"

Track I2. Song: Lentement.

Chorus.
Lentement, lentement
La nuit tombe et j'attends Noël.
Les étoiles brillent dans le ciel,
dans le ciel.
Lentement, lentement
La nuit tombe et j'attends Noël
Comme beaucoup d'enfants
Sur la terre, sur la terre.

Later Father Christmas passes
through the forest. He lifts up
the little fir tree. "What are
you doing on the ground, little
green fir tree?" asks Father
Christmas. "Oh, I want to
wear a beautiful gown of snow
like the big fir trees. I want to
sparkle like them but I'm too
small!"

"Come along! I've got a present
for you at my house!"

The little fir tree is in Father
Christmas' garden. Father
Christmas has put tinsel and
little white candles on the
tree. He lights the candles.
"There you are!" says Father
Christmas. "You aren't sparkling
like the big fir trees. You're
sparkling like the Christmas
stars! Happy Christmas, little
fir tree!"

The little fir tree is happy.
"Thank you, Father Christmas.
Thank you very much!"

Track I2. Song: Slowly

Chorus:
Slowly, slowly
Night falls and I wait for
Christmas.
The stars sparkle in the sky.
Slowly, slowly
Night falls and I wait for
Christmas.
Like lots of children
On Earth, on Earth.



vi.

Toute la semaine
J'ai préparé Noël,
La crèche et le sapin,
Tout est prêt pour demain.

Chorus.

v2.

Toute la semaine
J'ai préparé Noël,
Les guirlandes, les lumières,
Ma maison est si belle!

Chorus.

Track 13. Instrumental version of lentement.

Track 14. Play: Le petit sapin.

Class: Dans la forêt noire
Il y a un grand sapin,
Deux grands sapins,
Trois grands sapins, etc Et un
tout petit sapin.

Dans la forêt blanche
Il y a un grand sapin blanc,
Deux grands sapins blancs,
Trois grands sapins blancs,
Et un petit sapin tout VERT!
First tree: Regarde, je suis tout
blanc.
Other trees: Moi aussi.
Et moi !
Little tree: Moi, je suis vert !
Class: Il neige encore.
Little tree: Je voudrais de la
neige, je voudrais de la neige.
Class: Pas de neige pour le
petit sapin.

All week
I've been getting ready for
Christmas,
The nativity scene and the
fir tree,
Everything is ready for
tomorrow.

All week
I've been getting ready for
Christmas,
The tinsel, the lights,
My house is so beautiful!

Chorus.

Track 13. Instrumental version of Slowly.

Track 14. Play: The Little Fir Tree.

Class: In the black forest
There is a tall fir tree,
Two tall fir trees,
Three tall fir trees, etc.
And a very small fir tree

In the white forest
There is a tall white fir tree,
Two tall white fir trees,
Three tall white fir trees
And a little GREEN fir tree!
First tree: Look, I am all white.
Other trees: Me too.

And me!
Little tree: I am all green!
Class: It's snowing again.
Little tree: I want some snow, I
want some snow.
Class: No snow for the little
fir tree.



One tree: Regarde comme
je brille !

Other trees: Moi aussi !
Et moi !

Little tree: Moi, je ne brille pas !
Je ne suis pas joli.

Class: Le Père Noël passe dans
la forêt.

Père Noël: Ça ne va pas, petit
sapin ?

Little tree: Non, non, non. Je ne
brille pas. Je ne suis pas joli.

Père Noël: Viens chez moi il y a
un cadeau pour toi.

Class: Dans le jardin du Père
Noël

Il y a un petit sapin avec

Une bougie,

Deux bougies, Trois bougies,

Quatre bougies,

Cinq bougies

Qui brillent.

Le petit sapin brille comme
l'étoile de Noël.

One tree: Look how I sparkle!

Other trees: Me too!
And me!

Little tree: I'm not sparkling! I'm
not pretty.

Class: Father Christmas passes
through the forest.

Father Christmas: Aren't you
well little fir tree?

Little tree: No, no, no. I'm not
sparkling. I'm not pretty.

Father Christmas: Come to
my house. There is a present
for you.

Class: In Father Christmas's
garden

There is a little fir tree with
One candle,

Two candles, Three candles,

Four candles,

Five candles

Which sparkle.

The little fir tree sparkles like
the Christmas star.

Le Père Noël et les cadeaux

Track 15. Finger rhyme: Le Père Noël

Père Noël est dans sa maison
Toc, toc, toc, Papa Noël
es-tu là?

Chut je dors
Toc, toc, toc, Papa Noël
es-tu là?

Oui, je sors
Un renne, 2 rennes, 3 rennes
On y va!

Father Christmas and Presents

Track 15. Finger rhyme: Father Christmas

Father Christmas is in his
house.

Knock, knock, knock, Father
Christmas are you there?
Shh! I'm asleep.

Knock, knock, knock, Father
Christmas are you there?
Yes, I'm coming out
One reindeer, 2 reindeer, 3
reindeer.

Let's go!



Track 16. Finger rhyme: 2 petits rennes.

2 petits rennes, assis sur un toit
Comment t'appelles-tu?
Je m'appelle Donner,
Je m'appelle Blitzen
Bonjour Donner
Bonjour Blitzen
Au revoir Donner!
Au revoir Blitzen!

Track 17. Song: Le Père Noël (slower version).

Qui est là tout en haut?
Six rennes et un traîneau,
Un grand sac sur le dos.
Youpi! C'est l'Père Noël!

Qui marche sur le toit
Avec de grandes bottes noires?
Ecoutez! C'est sa voix!
Youpi! C'est l'Père Noël

Une grande barbe, des cheveux blancs,
Un manteau rouge et des gants.
Tout rond, tout souriant.
Youpi! C'est l'Père Noël!

Track 18. Instrumental for Le Père Noël song (slow version).



Track 16. Finger rhyme: 2 Little Reindeers.

2 little reindeers sitting on
a roof.
What is your name?
My name is Donner,
My name is Blitzen.
Hello Donner,
Hello Blitzen,
Goodbye Donner!
Goodbye Blitzen!

Track 17. Song: Father Christmas (slower version).

Who's right up there?
Six reindeer and a sleigh,
A big sack on his back.
Yippee! It's Father Christmas!

Who's walking on the roof
With big, black boots?
Listen! It's his voice!
Yippee! It's Father Christmas!

A big beard, white hair,
A red coat and gloves.
All round and smiling.
Yippee! It's Father Christmas!

Track 18. Instrumental for The Father Christmas song (slow version).



Track 19. Sketch: Les cadeaux.

C'est la veille de Noël. Marie et
Claire sont au lit.

- Mariel! Mariel!
- Chut, je dors!
- Mariel Mariel!
J'entends quelque chose.
- Qu'est-ce que c'est?
- Je ne sais pas. (They tiptoe downstairs)
- Ouvre la porte.
- Non, toi, ouvre la porte.
- D'accord. (She opens door and peers round)
- Qui est là?
- Je ne sais pas ... il y a des cadeaux. Regarde!
- Combien? Un, deux, trois,
- Quatre ... cinq. Ça, c'est pour moi !
- Six ...
- Qui est là ?
- C'est Maman, vite ! Au lit !

Track 20. Sketch: Le Père Noël arrive.

- Mariel!
- Chut, je dors!
- Mariel! Mariel! Réveille-toi! Ecoute!
- Qu'est-ce que c'est?
- Je ne sais pas. (They tiptoe downstairs)
- Ouvre la porte.
- Non, toi, ouvre la porte.
- D'accord. (She opens door and peers round)
- Qui est là?
- Je ne sais pas.

Track 19. Sketch: The presents.

It's Christmas Eve. Marie and Claire are in bed.

- Mariel! Mariel!
- Shh, I'm asleep!
- Mariel! Mariel! I can hear something.
- What is it?
- I don't know.
- Open the door.
- No, you open the door.
- Alright.
- Who is there?
- I don't know... there are some presents. Look!
- How many? One, two, three,
- Four, five, that's for me!
- Six
- Who is there?
- It's mummy. Quick! Get into bed!

Track 20. Sketch: Father Christmas arrives.

- Mariel! Mariel!
- Shh! I'm asleep!
- Mariel! Mariel! Wake up! Listen!
- What is it?
- I don't know.
- Open the door.
- No, you open the door.
- Alright.
- Who is there?
- I don't know.



Descendons.
[Opens the door]

- Regarde!

- C'est le Père Noël!

- Ferme la porte! Vite! Au lit!

Track 21. Finger rhymes: Le Père Noël et les rennes .

Le Père Noël et un renne sont dans le jardin

Bonjour Renne, comment ça va?

Ça va bien merci, et toi?

Ça ne va pas, il neige, je rentre chez moi,

Au revoir!

Le Père Noël et un renne sont dans le jardin

Bonjour Papa Noël, comment ça va?

Ça va bien merci, et toi?

Ça ne va pas, j'ai faim !

Voici une carotte,

Merci, Papa Noël

Ah non, il neige, je rentre chez moi

Au revoir !

Track 22. Song: Le Père Noël (faster version).

Track 23. Instrumental version of 22.

Let's go downstairs.
- Look!
- It's Father Christmas!
- Close the door! Quick!
Get into bed!

Track 21. Finger rhymes: Father Christmas and the reindeer.

Father Christmas and a reindeer are in the garden.
Hello Reindeer, how are you?
I'm well thank you, and you?
I'm not well, it's snowing, I'm going home.
Goodbye!

Father Christmas and a reindeer are in the garden.
Hello Father Christmas, how are you?
I'm well thank you, and you?
I'm not well, I'm hungry!
Here is a carrot.
Thank you Father Christmas.
Oh no, it's snowing, I'm going home.
Goodbye!

Track 22. Song: Father Christmas (faster version).

Track 23. Instrumental version of 22.

Track 24. Story: L'écharpe la plus longue du monde.

Grand'mère Denise tricote une écharpe.

Le lundi elle tricote avec de la laine rouge.

L'écharpe arrive à ses pieds.

Le mardi elle tricote avec de la laine jaune.

L'écharpe glisse sous la table.

Le mercredi elle tricote avec de la laine bleue.

L'écharpe monte sur la chaise.

Le jeudi elle tricote avec de la laine verte.

L'écharpe cache la télévision.

Le vendredi elle tricote avec de la laine noire.

L'écharpe passe derrière la plante.

Le samedi elle tricote avec de la laine blanche.

L'écharpe est sur la fenêtre.

Le dimanche il n'y a plus de laine.

"Quel dommage!" dit grand'mère Denise.

Track 24. Story: The Longest scarf in the world.

Grandma Denise is knitting a scarf.

On Mondays she knits with red wool.

(The scarf reaches her feet).

On Tuesdays she knits with yellow wool.

(The scarf slides under the table).

On Wednesdays she knits with blue wool.

(The scarf goes up onto the chair).

On Thursdays she knits with green wool.

(The scarf hides the television).

On Fridays she knits with black wool.

(The scarf goes behind the plant).

On Saturdays she knits with white wool.

(The scarf goes out of the window).

On Sundays there's no more wool left.

"What a shame!" says Grandma Denise!

Track 25. Sketch: Les cadeaux de Grand-mère.

- Toc, toc, toc.
- Qui est là?
- C'est moi, Mémé.
- Ouvre la porte.
- Non, toi, ouvre la porte.
- D'accord.
- Bonjour et Joyeux Noël!
- Joyeux Noël, Mémé.
- Voici des cadeaux ...
- Merci, Mémé
-Un train électrique?
-Des bonbons?
-Une raquette de tennis?
- Qu'est-ce que c'est?
- Allez, ouvrez!
- Ah de grandes chaussettes!!
- Une longue écharpe!!
- Merci, Mémé.

La Nativité

Track 26. Song: Dans le silence.

Dans le silence un bébé dort.
Une étoile brille là-haut très fort.
Et dans le silence la maman sourit.
Les bergers regardent la belle famille.

Dans le silence un bébé dort.
Dans le silence les rois adorent.

Track 25. Sketch: Gandma's Presents.

- Knock, knock, knock.
- Who's there?
- It's me, Grandma.
- Open the door.
- No, you open the door.
- Alright.
- Hello and Happy Christmas!
- Happy Christmas, Grandma.
- Here are some presents ...
- Thank you, Grandma
- ...An electric train?
- ...Some sweets?
- ...A tennis racket?
- What is it?
- Go on, open it!
- Oh some big socks!!
- A long scarf!!
- Thank you, Grandma.

The Nativity

Track 26. Song: In the silence.

In the silence a baby sleeps,
A star shines brightly on high,
And in the silence the mother smiles.
The shepherds watch the beautiful family.

In the silence a baby sleeps,
In the silence the kings worship,

Le petit garçon, l'enfant sacré,
Le cadeau de Dieu, ce petit bébé.

Dans le silence vois le tableau,
Une famille, les animaux.
Et dans le silence les anges
Au ciel
Viennent annoncer
Ce premier Noël.

Track 27. Instrumental version of Dans le silence.

Track 28. The Nativity play:

Long ago, a man called Joseph and his wife Mary were travelling to Bethlehem. It was getting dark and they were very tired. When they saw the light of an inn, they decided to stop and ask for a room.

Joseph: Bonjour, je m'appelle Joseph.

Mary: Bonjour, je m'appelle Marie.

Joseph: Je voudrais une chambre, s'il vous plaît.

That night Mary's baby was born. She wrapped him up and used the manger for a cot. It was warm with all that hay.

Mary: Mmm, il fait bon ici !

The little boy, the holy child,
God's gift, this little baby.

In the silence see the scene,
A family, the animals,
And in the silence the angels,
In heaven,
Come to proclaim,
This first Christmas.

Track 27. Instrumental version of In the silence.

Track 28. The Nativity play:

Joseph: Hello, my name is Joseph.

Mary: Hello, my name is Mary.

Joseph: I would like a room, please.

Mary: Mmm, it's nice here!



Outside Bethlehem there were some shepherds on the hillside looking after their sheep.

Shepherd 1: Il fait froid ce soir.

Shepherd 2: Comme la nuit est noire !

Suddenly there was a bright light in the sky and an angel appeared.

Angel:
Un Enfant Roi est né à
Bethlehem. Vite. Par là !

The shepherds found the stable and the new king just as the angel had told them.

Shepherd 1: Regardez, l'étoile dans le ciel. C'est ici !

Shepherd 2: Bonjour Marie.
Bonjour Joseph. Bonjour petit bébé.

Three kings travelled from the East. They looked at the star. It was the star of the new king.

King 1: Voici un cadeau pour le bébé. C'est de l'or.

Mary: Merci.

King 2: Voici un cadeau pour le bébé. C'est de l'encens.

Joseph: Merci.

Shepherd 1: It's cold this evening.

Shepherd 2: How dark the night is!

Angel: An Infant King has been born in Bethlehem. Quick. That way!

Shepherd 1: Look, the star in the sky. It's here!

Shepherd 2: Hello, Mary. Hello Joseph. Hello little baby.

King 1: Here is a present for the baby. It is gold.

Mary: Thank you.

King 2: Here is a present for the baby. It is incense.

Joseph: Thank you.

King 3: Voici un cadeau pour le bébé. C'est de la myrrhe.

Mary: Merci.

The three kings knelt and welcomed the new baby to the world.

The Kings: Bienvenue petit bébé. Bienvenue petit roi !

Track 29. Song: **Viens, regarde!**

Chut! Chut! Viens ici!
Viens, regarde le petit bébé.
Chut! Chut! Ne fais pas de bruit.
Viens, regarde le petit bébé.

C'est une nuit magique (bis)
L'étoile de Noël

Brille dans le ciel.
Chut! Chut!

Regarde les petites mains.
Regarde les petits doigts.
C'est un petit garçon.
C'est un petit roi.

King 3: Here is a present for the baby. It is myrrh.

Mary: Thank you.

The kings: Welcome little baby, welcome little king!

Track 29. Song: **Come and look!**

Sh! Sh! Come here!
Come and look at the little baby.
Sh! Sh! Don't make a sound.
Come and look at the little baby.

It's a magic night. (twice)
The Christmas star
Is shining in the sky.
Sh! Sh!

Look at his little hands.
Look at his little fingers.
It's a little boy.
It's a little king.

Track 30. **Instrumental version of Viens, regarde !**



Track 31. Song: Bonjour, petit roi.

Bonjour, petit roi,
Voici un cadeau pour toi:
Une marionnette
Pour faire la fête.
Elle danse pour toi
Elle chante pour toi
Elle compte pour toi
Au revoir, petit roi.

Bonjour, petit roi,
Voici des couleurs pour toi:

Une couleur verte
Pour faire la fête.
Du rouge pour toi
Du bleu pour toi
Du jaune pour toi
Au revoir, petit roi.

Track 32. Instrumental version of Bonjour, petit roi.

Track 31. Song: Hello, little king.

Hello, little king,
Here is a present for you:
A puppet,
To celebrate.
It can dance for you,
It can sing for you,
It can count for you,
Goodbye, little king.

Hello little king,
Here are some colours for you,

A green colour,
To celebrate,
Some red for you,
Some blue for you,
Some yellow for you,
Goodbye, little king.

Track 32. Instrumental version of Hello, little king.



Joyeux Noël



La Jolie Ronde is famous for its proven structured programme. The successful method is used in schools throughout the world and in licenced La Jolie Ronde centres.

For more information on your nearest La Jolie Ronde Centre or on teaching La Jolie Ronde in your Primary school, please contact:



La Jolie Ronde Ltd., 43 Long Acre, Bingham, Nottingham NG13 8AG
Tel: +44 (0)1949 839715 Fax: 01949 836389
e.mail us at info@lajolieronde.co.uk

Website: www.lajolieronde.co.uk www.lajolieronde.ie

**Second Edition 2002 (Revised Edition) © LJR Educational 1995
© La Jolie Ronde Ltd. 2002**



Original words and music: Colette Leclercq-Hallam/Janie Mireylees. Revised by Barbara Nielsen. Consultant: Colette Leclercq-Hallam.

Vocals: Anne-Isabelle, Marc-Olivier et Marie-Agathe Pérou, Angeline Leclercq, Colette Leclercq-Hallam, Stephane Guibouret, Paul Duflot, Jean-Loup Leclercq. Musical arrangements: Barry Farnsworth and Paul Francis.

Graphic Design: Crisp Design.



Warning: All rights reserved. In all countries, no part of this recording or the accompanying book may be re-sold, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage or retrieval system without permission in writing from the publisher. 'La Jolie Ronde', French for Children is the sole proprietor of the name 'La Jolie Ronde' in connection with language instructions, textbooks, recordings and language recordings throughout the world. The purchase or repurchase of this book/CD in no way entitles the purchaser of any other person to use the name 'La Jolie Ronde' in connections with the teaching of languages. The use of the name 'La Jolie Ronde' in such connection is hereby specifically prohibited unless formally authorised by contract with 'La Jolie Ronde'.

La Jolie Ronde is a registered trade mark